

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar*

### **Declaraciones del Ministro Principal de Gibraltar en la víspera de la reunión especial del Consejo Europeo en noviembre**

Gibraltar, 24 de noviembre de 2018

Queridos conciudadanos gibraltareños,

En vísperas de la Reunión Extraordinaria del Consejo Europeo mañana en Bruselas, el Consejo de Ministros de Gibraltar ha mantenido esta tarde una sesión extraordinaria.

Esta noche, quiero ser muy claro con vosotros respecto a la situación actual.

Hace escasos momentos, he recibido una llamada de la Primera Ministra [británica], Theresa May.

El mensaje que os traigo hoy, respecto a la posición del Reino Unido, proviene directamente de mi conversación con ella.

Las declaraciones realizadas hoy por el Presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez, han confundido una serie de cuestiones.

En primer lugar, lo único que el Gobierno del Reino Unido ha acordado es una interpretación del Artículo 184 del borrador del Acuerdo de Salida al leerse junto con su Artículo 3.

Dicha interpretación NO excluye a Gibraltar.

Dicha interpretación NO perjudica a Gibraltar.

De hecho, el Gobierno del Reino Unido ha declarado específicamente que su interpretación se mantiene sin perjuicio del hecho que el Reino Unido negociará acuerdos futuros que incluirán a Gibraltar.

El texto íntegro de la carta y la clarificación han sido publicados y se encuentran a disposición de cualquier persona interesada.

Todos los aspectos de la respuesta del Reino Unido fueron acordados con el Gobierno de Gibraltar.

Hemos colaborado de manera fluida en esta cuestión, al igual que lo hemos hecho en todos los demás temas durante este periodo de dos años de negociación.

Más importante aún, el texto legal del borrador del Acuerdo de Salida no ha sido modificado.

Esto es lo que ha buscado repetidamente el Gobierno español.

## COMUNICADO

Pero no lo han conseguido.

El Reino Unido no nos ha decepcionado.

Theresa May no nos ha decepcionado.

Se ha mantenido firme.

Nos hemos mantenidos firmes.

España ha tenido que aceptar una clarificación que no tiene el peso del valor legal que buscaba respecto a los Artículos 3 y 184 del Acuerdo de Salida.

De modo que, en ese respecto, no debéis tener ninguna preocupación en absoluto.

Y el propio Acuerdo de Salida sigue constituyendo un mecanismo para una salida de la Unión Europea mejor y más ordenada que un Brexit al borde del precipicio.

De hecho, debo hacer hincapié en que nada de lo ocurrido hoy cambia el hecho de que el Acuerdo de Salida y su Periodo de Transición se aplicarán a Gibraltar.

**QUE ESTO QUEDE MUY CLARO.**

De forma separada, Pedro Sánchez también anunció que ha acordado declaraciones con los otros 27 Estados Miembros de la Unión Europea.

Que quede claro: estas declaraciones NO han sido acordadas ni compartidas por el Reino Unido.

Tampoco son vinculantes para el Reino Unido en modo alguno.

De hecho, Sánchez ha anunciado estas declaraciones antes de que ningún político, funcionario o diplomático británico haya tenido oportunidad de leerlas.

No son más que una posición política adoptada por los 27 Estados Miembros restantes.

Al igual que la clarificación de los Artículos 3 y 184, estas declaraciones políticas no tienen ningún valor legal en absoluto.

De hecho, simplemente mantiene la posición de los 27 miembros de la UE adoptada según la Cláusula 24 de las directrices para la negociación.

Como muchos de vosotros habréis podido comprobar, al final, la Cláusula 24 fue de escasa utilidad al Gobierno español a la hora de negociar el Acuerdo de Salida.

Theresa May ha dejado claro en repetidas ocasiones, a pesar de la Cláusula 24, que negociaría para incluirnos en el Acuerdo de Salida.

## COMUNICADO

Y hoy, cumpliendo su palabra, formamos parte del Acuerdo de Salida.

Respecto a los futuros acuerdos comerciales y de otra naturaleza, el Reino Unido ha rechazado por completo las declaraciones de los 27 miembros de la UE a las que se ha referido hoy Pedro Sánchez.

Nosotros también las rechazamos por completo.

Como resultado, él – y España – contarán únicamente con unas declaraciones políticas sin ningún valor en vista de los textos legales y la resuelta determinación de los pueblos y Gobiernos de Gibraltar y el Reino Unido.

Trozos de papel que no tienen ningún efecto legal y que no condicionarán en modo alguno nuestro futuro.

Trozos de papel que no condicionarán en modo alguno las futuras negociaciones del Reino Unido en cuanto a acuerdos comerciales y otras cuestiones para toda la familia británica – incluyendo a Gibraltar – con la UE.

Trozos de papel que en modo alguno condicionarán, dañarán ni determinarán el futuro estado de nuestra Nación.

Porque el Reino Unido ha dejado muy claro que está negociando en nombre de toda la familia británica – la cual, le guste o no al Señor Sánchez, nos incluye.

Esto será positivo para las personas y negocios no solo de Gibraltar, sino de toda la región.

No se nos separará de la familia británica en estas negociaciones.

No se nos escindirá de nuestra de nuestra apreciada soberanía británica a cambio de acceder al mercado común.

Nuestro principal mercado es el Reino Unido.

Nuestro acceso a él ya ha quedado garantizado.

De manera que seamos claros: Pedro Sánchez no ha obtenido ninguna garantía en absoluto respecto al futuro de Gibraltar.

Pero sí puedo garantizar una cosa a Pedro Sánchez respecto al futuro de Gibraltar.

Será un futuro enteramente británico que no sufrirá ninguna dilución.

Será un futuro próspero en el que los negocios contarán con el acceso al mercado necesario para florecer.

Y a vosotros, mis conciudadanos gibraltareños, os digo lo siguiente:

## COMUNICADO

Vivimos tiempos difíciles.

Pero estamos navegando bien estos tiempos difíciles.

Y el Gobierno del Reino Unido ha sido completamente firme en su resolución y a la hora de apoyarnos.

Las palabras que habéis escuchado hoy por parte del Presidente del Gobierno español no reflejan ninguna nueva posición, por mucho que haya intentado presentarlas de esa manera.

De hecho, si hay alguien que cuenta con una triple garantía respecto a Gibraltar, esos somos nosotros, el pueblo de Gibraltar.

Tenemos un triple cerrojo sobre nuestra soberanía:

**El primer cerrojo:** es el sagrado compromiso constitucional de que el Reino Unido nunca transferirá nuestra soberanía en contra de nuestra voluntad.

**El segundo cerrojo:** es que el Reino Unido ni siquiera comenzará nunca un proceso de discusión sobre la soberanía con el cual no estemos de acuerdo.

Y **el tercer cerrojo:** es el más sólido de todos.

Nosotros somos el tercer cerrojo.

El hecho de que nosotros, el pueblo de Gibraltar, no llegaremos nunca a consentir que se emprenda semejante proceso.

De manera que, respecto a las declaraciones del Señor Sánchez diciendo que España abordará la cuestión de la soberanía conjunta durante las discusiones acerca de la futura relación comercial entre Gibraltar y la UE, tan solo tengo una respuesta.

No hace falta que esperemos hasta el comienzo de las conversaciones.

Puedo dar una respuesta a España ahora mismo.

No estamos interesados en ninguna dilución de nuestra soberanía.

No estamos interesados en permitir ni siquiera la más mínima concesión en términos de soberanía, jurisdicción o control a España.

Tal y como la Primera Ministra ha confirmado hoy personalmente, la soberanía de Gibraltar es y seguirá siendo plenamente británica.

Finalmente, esta noche, tengo un mensaje para el propio Pedro Sánchez.

Al igual que muchas personas en todo el mundo, valoro positivamente el hecho de que esté actuando para retirar los restos del fascista General Franco del Valle de los Caídos.

## COMUNICADO

Pero debo decirle que, al perseguir la soberanía sobre Gibraltar en la manera en la que lo ha hecho hoy, lo único que está haciendo es dar continuidad a la política del propio Generalísimo.

Espero sinceramente que cambie el rumbo.

Porque abandonar las políticas de Franco respecto a la soberanía de Gibraltar sería una manera mucho más efectiva de pasar página.

Mucho mejor que simplemente trasladar los huesos de un fallecido desde un punto de Madrid a otro.

Ahora, a medida que salimos de la Unión Europea, el pueblo de Gibraltar se mantendrá firme.

Sabemos que hemos actuado de forma correcta y honorable al negociar nuestra salida ordenada de la UE.

Continuaremos actuando de manera sensata y en interés de todas aquellas personas que cruzan la frontera cada día, de cara al futuro.

Preservaremos todo aquello que valoramos.

Y, junto con el Reino Unido, construiremos cada día un Gibraltar británico mejor, más fuerte y más próspero.

Podéis confiar en que nuestra posición se encuentra a salvo y segura.

Muchas gracias por vuestra atención.

Buenas noches.

**Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

## PRESS RELEASE

No: 720/2018

Date: 24th November 2018

---

### **STATEMENT BY THE CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR ON THE EVE OF THE NOVEMBER SPECIAL EUROPEAN COUNCIL**

My dear fellow Gibraltarians,

Ahead of the Special European Council in Brussels tomorrow, I have held an extraordinary session of the Gibraltar Cabinet this evening.

Tonight, I want to be clear with you all about what the current situation is.

A few moments ago I took a call from Prime Minister Theresa May.

The message I deliver to you tonight, in respect of the position of the United Kingdom, comes direct from my conversation with her.

The statement today by the Prime Minister of Spain, Pedro Sanchez, has confused a number of issues.

First of all, the only thing that the United Kingdom Government has agreed is an interpretation of Article 184 of the draft Withdrawal Agreement when read with Article 3 of it.

That interpretation does NOT exclude Gibraltar.

That interpretation does NOT prejudice Gibraltar.

In fact, the United Kingdom Government has specifically stated that its interpretation is without prejudice to the fact that the UK will negotiate future arrangements to include Gibraltar.

The full text of the letter and clarification has been published and can be read by everyone.

Every aspect of the response of the United Kingdom was agreed with the Government of Gibraltar.

We have worked seamlessly together in this as we have in all other aspects of this two year period of negotiation.

Most importantly, the legal text of the draft Withdrawal Agreement has not been changed.



That is what the Spanish Government has repeatedly sought.

But they have not achieved that.

The United Kingdom has not let us down.

Theresa May has not let us down.

She has stood firm.

We have stood firm.

Spain has had to accept a clarification which does not have the weight of legal value that it sought in respect of Articles 3 and 184 of the Withdrawal Agreement.

So in that respect, you should have no concerns whatsoever.

And the WITHDRAWAL AGREEMENT itself still constitutes a mechanism for a better and more orderly departure from the European Union than a cliff edge Brexit.

Indeed, I must emphasise that nothing that has happened today changes that the Withdrawal Agreement and its Transitional Period will apply to Gibraltar.

LET THAT BE CLEAR.

Separately, Pedro Sanchez also announced that he has agreed declarations with the other remaining 27 Member States of the European Union.

Let's be clear: those declarations are NOT agreed or shared by the United Kingdom.

Neither are they binding on the United Kingdom in any way.

In fact, Mr Sanchez announced those declarations before they had even been shown to any UK politician, official or diplomat.

They are no more than a political position adopted by the remaining 27 Member States.

Just like the clarification of Articles 3 and 184, these political statements are of no legal value whatsoever.

In fact, this is simply in keeping with the position the EU 27 adopted under clause 24 of the negotiating guidelines.

As many of you will have seen, in the end, clause 24 was of very little use to the Spanish Government when it came to negotiating the Withdrawal Agreement.





Theresa May made repeatedly clear despite clause 24 that she would negotiate to include us in the Withdrawal Agreement.

And today, true to her word, we are a part of the Withdrawal Agreement.

In respect of the future trade and other arrangements, the United Kingdom has entirely rejected the EU 27 declarations that Pedro Sanchez has referred to today.

We entirely reject them also.

As a result, Pedro Sanchez - and Spain - will be left with political declarations that mean nothing in the face of the legal texts and the resolute determination of the people and Government of Gibraltar and of the United Kingdom.

Pieces of paper that will have no legal effect and which will not in any way condition our future.

Pieces of paper that will not in any way condition the way the UK negotiates future trade and other arrangements for the whole UK family - including Gibraltar - with the EU.

Pieces of paper that will not in any way condition, damage or determine the future status of our Nation.

Because the UK has made clear that it is negotiating for the whole UK family - and whether Mr Sanchez likes it or not, that includes us.

That will be good for individuals and businesses not just in Gibraltar, but in the whole region.

We will not be cleaved out from the British family in these negotiations.

We will not be peeled away from our precious British sovereignty for access to a common market.

Our main market is the United Kingdom.

Our access to it is already guaranteed.

So let us be clear: Pedro Sanchez has achieved no guarantees whatsoever in respect of the future of Gibraltar.

But I can guarantee Pedro Sanchez one thing in respect of the future of Gibraltar.

It is an entirely British future that will suffer no dilution.

It will be a prosperous future in which businesses will have the market access they need to flourish.

And to you, my fellow Gibraltarians I say this:



These are testing times.

But we are navigating these testing times well.

And the Government of the United Kingdom has been completely firm in its resolve and in our support.

What you heard from the Spanish Prime Minister today was not a reflection of any new position, however much he tried to present it as such.

In fact, if anyone has a triple guarantee in respect of Gibraltar it is us, the People of Gibraltar.

We have a triple lock on our sovereignty

The First Lock : is the sacred Constitutional commitment that the UK will never transfer our sovereignty against our wishes.

The Second Lock : is that the UK will never even start a process of sovereignty discussions with which we are not content.

And The Third Lock : is the most cast iron of all.

We are the third lock.

The fact that we, the People of Gibraltar, will never consent to such a process being undertaken.

So in respect of the statement from Mr Sanchez that Spain will table the issue of joint sovereignty in talks about the future trading relationship between Gibraltar and the EU, I have one answer.

We do not need to wait until the start of the talks.

I can tell Spain now.

We are not interested in any dilution of our sovereignty,

We are not interested in allowing for even the remotest concession to Spanish sovereignty, jurisdiction or control.

As the Prime Minister has today herself reconfirmed, the sovereignty is Gibraltar is and will remain entirely British.

Finally, tonight, I have a message for Pedro Sanchez himself.

Like many people around the world, I welcome the fact that he is acting to move the bones of the fascist General Franco from Valle de los Caídos.



But I must tell him that whilst he pursues the sovereignty of Gibraltar in the manner that he has today, he is doing no more than pursuing the policy bidding of the Generalissimo himself.

I sincerely hope he changes course.

Because abandoning the politics of Franco in respect of the sovereignty of Gibraltar would be a more effective way of turning over a new leaf.

Better that than simply moving the bones of a dead man from one part of Madrid to another.

Now, as we leave the European Union, the People of Gibraltar will hold their nerve.

We know we've acted properly and honourably in negotiating our orderly withdrawal from the EU.

We will continue to act sensibly and in the interests of all those who cross the frontier every day as we look to the future.

We will preserve everything that we hold dear.

And, together with Britain, we will build a better, stronger and more prosperous British Gibraltar every day.

Rest assured that our position is safe and secure.

Thank you for listening.

Good night.